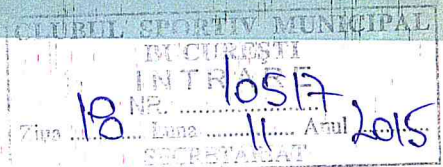


**CONTRACT DE PRESTARI SERVICII HOTELIERE**

NR. 279 din 9.12.2015



**INTRE:**

**S.C. PREMIER PALACE S.R.L.** cu sediul în București, Bd. Ghencea Nr. 134 , telefon +4(0)31 407 60 00, Fax +4(0)37 225 29 99., email: reservation@premierpalace.ro, www.premierpalace.ro, Cod Unic de Inregistrare Fiscala RO 18830740, inregistrata la Oficiul National al Registrului Comertului sub numarul J40/11084/2006, avand CONT RON: RO15 PIRB 4201 7236 0700 1000 deschis la Piraeus Bank - SMB, CONT RON: RO15 PIRB 4201 7236 0700 1000, reprezentata legal prin Dl Marin Dumitru, in calitate de Administrator Special si denumit in continuare **Prestator**,

**SI**

**Clubul Sportiv Municipal Bucuresti**, cu sediul în București, Calea Victoriei, nr 126, etaj 2, sector 1, tel. 021 313 66 33, fax 021 317 42 48, email office@csmbucuresti.ro , având Cod Fiscal 22389856 și cont bancar RO94TREZ24G670501200109X deschis la Trezorerie sector 5, reprezentat prin Director General Constantin Căliman, denumit în continuare **Beneficiar**.

**1. Obiectul Contractului**

**PRESTATORUL** va presta pentru **BENEFICIAR** servicii hoteliere pentru clienti în regim de **rezervări individuale si de grup**, în conditiile stabilite prin prezentul contract compus din:

- (a) **Contract principal**
- (b) **Anexa 1/2015 - TARIFE CAZARE PENTRU REZERVARI INDIVIDUALE IN HOTELUL PREMIER PALACE SPA**

**2. Durata contractului**

- (a) Intră în vigoare începând cu data semnării lui de către ambele părți.
- (b) Își încetează valabilitatea la data de **31 Decembrie 2015**.
- (c) Contractul principal se prelungeste automat pe perioade succesive de un (1) an calendaristic, dacă partile nu stabilesc altfel.
- (d) Anexa 1/2015, care cuprinde tarifele negociate pentru perioada initiala de valabilitate a contractului, va fi renegociată pentru fiecare perioada succesivă de prelungire, prin semnarea unei anexe aditionale cu noile tarife si cu noua perioada de valabilitate a acestora.

**3. Tarife**

3.1 **ANEXA 1** la prezentul contract contine tarifele de cazare pentru rezervări individuale si de grup comandate de **BENEFICIAR**.

3.2 Tarifele sunt exprimate în RON si nu contin TVA si taxa locala conform legislatiei valabile la momentul semnării contractului.

3.3 Taxele legale si alte obligatii de plata impuse de autoritati pot suferi modificari in conformitate cu legislatia romana în vigoare. Prestatorul isi rezerva dreptul de a recalcula si modifica tarifele agreeate prin prezentul contract, unilateral, cu o notificare prealabila de 10 zile, de la aparitia oricaror reglementari de majorare a taxelor si a altor obligatii de plata impuse de autoritati.

3.4 Tarifele sunt necomisionabile.

3.5 Tarifele cuprinse in Anexa 1 la prezentul contract sunt negociate si confidentiale. **BENEFICIARUL nu are dreptul** sa publice aceste tarife pe internet, pe site-uri proprii sau ale partenerilor sai ori prin alte modalitati de comunicare publica (cataloge, flyere, afise etc).

3.6 Orice plata care trebuie efectuata de Prestator catre Beneficiar va fi efectuata numai dupa ce Beneficiarul a achitat catre Prestator suma datorata integral.

3.7 Beneficiarul isi asuma responsabilitatea pentru emiterea facturii aferente platilor ce ii pot reveni in baza acestui contract.





## Premier Palace

★★★★★  
SPA HOTEL  
Unique in Bucharest

### 4. Politica de rezervare si de anulare

#### 4.1 Definitii

- (a) Ziua hotelieră începe la ora 14:00 și se termină la ora 12:00 în ziua următoare.
- (b) Check-in – data/ora la care clientul se cazează
- (c) Check-out – data/ora la care clientul eliberează camera

#### 4.2 Rezervarea

- (a) BENEFIICIARUL va transmite în scris (fax/e-mail) **Comanda de rezervare la urmatoarele numere:**

Tel: +4(0)722.209.602

Fax: +4(0)37 225 28 88

Email: [reservations@premierpalace.ro](mailto:reservations@premierpalace.ro)

[reservation@premierpalace.ro](mailto:reservation@premierpalace.ro)

[cristi.vlad@premierpalace.ro](mailto:cristi.vlad@premierpalace.ro)

- (b) Comanda de rezervare va include: datele de check-in și check-out, tipul de camera și numărul de persoane în fiecare camera, numele clientilor pentru care este făcută rezervarea și modalitatea de plată. Serviciile comandate vor fi garantate de către Beneficiar.
- (c) Toate serviciile suplimentare, altele decât cele comandate în rezervare, vor fi garantate de către Beneficiar, dacă partile nu agreează altfel.
- (d) În cazul în care Beneficiarul nu garantează serviciile suplimentare, altele decât cele comandate în rezervare, Prestatorul va solicita, la check-in, o garanție de 30 de euro/zi/camera single și 40 de euro/zi/camera dubla. Garanția presupune constituirea unui depozit în numerar sau preautorizarea sumelor respective cu cardul de credit al clientului.
- (e) BENEFIICIARUL va indica în comanda de rezervare orice altă cerință specială referitoare la cazare (camera fumatori/nefumatori) pentru care se dorește confirmarea.
- (f) Este interzis accesul în Premier Palace cu animale, arme, produse pirotehnice, fumigene și/sau alte obiecte care pot aduce atingere siguranței și integrității persoanelor și/sau bunurilor și clădirilor.
- (g) Comanda de rezervare și orice **corespondenta/cerere** ulterioară de modificare sau anulare în legătură cu aceasta se vor transmite în scris:
  - direct către recepție (program permanent 24h)
  - către departamentul de rezervări (program de luni până vineri de la 9:00 la 18:00)
- (h) PRESTATORUL va trimite răspunsul la Comanda de rezervare trimisă de BENEFIICIAR, confirmând sau infirmând, total sau parțial, serviciile solicitate, printr-un document scris, denumit "Confirmare de rezervare", astfel:
  - în maximum 24h pentru Comenzile de rezervare primite de luni până vineri, până la ora 18:00
  - cel târziu în ziua de luni, până la ora 12:00 pentru comenzile de rezervare primite după vineri la ora 18:00 până luni ora 09:00.

#### 4.3 No-show

- (a) No-show reprezintă situația în care clientul pentru care există o rezervare confirmată și ne-anulată, nu se cazează în ziua indicată ca data de check-in.
- (b) În caz de No-show, PRESTATORUL are dreptul să factureze și să încaseze cu titlu de penalizare o sumă echivalentă cu serviciile comandate pentru prima zi de cazare (cazare și/sau alte servicii). Aceasta sumă se va numi **„penalizare No-show”**.

#### 4.4 Anularea

- (a) BENEFIICIARUL poate anula în scris, total sau parțial o Comanda de rezervare cu 24 de ore înainte de ziua de check-in fără penalizare.
- (b) Orice cerere de anulare primită de PRESTATOR după termenul stabilit la punctul a) da dreptul PRESTATORULUI să factureze și să încaseze "penalizare No-show".
- (c) PRESTATORUL are dreptul să solicite BENEFIICIARULUI cu cel mult 72 ore înaintea datei de check-in, confirmarea definitivă a comenzii de rezervare, data în scris;
- (d) confirmarea comenzii de rezervare de către BENEFIICIAR îi da dreptul Prestatorului să factureze și să încaseze "penalizare No-show", pentru orice anulare ulterioară.
- (e) dacă BENEFIICIARUL nu confirmă comanda în termenul de 72 de ore, PRESTATORUL are dreptul de a anula "confirmarea de rezervare" trimisă anterior sau de a schimba condițiile acestei confirmări, fără nicio penalizare.

#### 4.5 Late check-out

- (a) Reprezinta situatia in care se doreste eliberarea camerei dupa ora 12:00, ora la care se considera incheiata ziua hoteliera.
- (b) Daca eliberarea camerei se face dupa ora 12:00, dar mai devreme de ora 18:00, PRESTATORUL va factura 50% din tariful de cazare pentru ziua anterioara de cazare.
- (c) Daca eliberarea camerei se face dupa ora 18:00, PRESTATORUL va factura 100% din tariful pentru ziua anterioara de cazare.

#### 4.6 Early check-in

- (a) Reprezinta situatia in care se doreste cazarea inainte de ora 14:00, ora la care se considera ca incepe ziua hoteliera.
- (b) Daca se solicita cazarea inainte de ora 14:00 in ziua sosirii dar nu mai devreme de ora 7:00, PRESTATORUL va percepe 50% din tariful de cazare.
- (c) Pentru cazarile cu sosire si solicitare de ocupare a camerei inainte de ora 7:00 PRESTATORUL va factura pentru intervalul pana la ora 14:00, 100% din tariful din prima zi de cazare.

#### 4.7 Day use

- (a) Reprezinta situatia in care se doreste o rezervare pentru maximum 6 ore in intervalul orar 9:00 – 20:00 al unei zile.
- (b) In aceasta situatie, PRESTATORUL va percepe un tarif de 50 de euro/ camera. Clientul nu are micul dejun inclus in tariful de Day use, chiar daca tariful negociat include micul dejun.
- (c) Daca durata unei rezervari de tip "day use" depaseste 6 ore sau iese din intervalul orar 9:00 – 20:00, PRESTATORUL va aplica 100% din tariful corespunzator unei zile hoteliere.

#### 4.8 Early departure

- (a) Reprezinta situatia in care clientul elibereaza camera inaintea zilei de check-out indicata in comanda.
- (b) In acest caz, PRESTATORUL va factura cu titlu de penalizare o noapte in regim no-show.

#### 4.9 Relocare

- (a) Reprezinta situatia in care PRESTATORUL nu poate oferi serviciile confirmate la comanda BENEFICIARULUI.
- (b) In aceasta situatie, PRESTATORUL il va informa pe BENEFICIAR in cel mai scurt timp si va lua masuri pentru a asigura servicii alternative similare.
- (c) BENEFICIARUL are dreptul de a renunta la comanda de rezervare fara nici o penalizare sau de a accepta serviciile alternative propuse de PRESTATOR.
- (d) PRESTATORUL este raspunzator de toate costurile aditionale de transport si cazare generate in caz de relocare.
- (e) PRESTATORUL nu va fi responsabil pentru reclamatii viitoare in legatura cu relocarea.

### 5. Plati si facturare

#### 5.1 PRESTATORUL accepta urmatoarele modalitati de plata:

- (a) Prin transfer bancar in contul:
  - CONT RON: RO15 PIRB 4201 7236 0700 1000 deschis in RON la Piraeus Bank - SMB,
  - CONT EUR: RO78PIRB4201723607002000, SWIFT PIRBROBU

In cazul in care plata se face prin transfer bancar se poate percepe un avans de 25% din totalul serviciilor comandate, diferenta urmand sa fie achitata in termen de maximum 10 zile lucratoare de la emiterea facturii de catre Prestator.



In perioada targurilor, manifestarilor culturale, artistice, a concertelor, evenimentelor sportive sau in cazul grupurilor, valoarea avansului este de 50% din totalul serviciilor comandate. Diferenta urmeaza a fi achitata in termen de 10 zile lucratoare de la emiterea facturii de catre Prestator.

(b) In numerar, direct la receptia HOTELULUI, de catre oaspete, in momentul sosirii in Hotel RON, EUR, USD, GBP (cu respectarea legislatiei in vigoare).

(c) Prin carte de credit (sau debit) tip VISA, MASTER CARD, AMERICAN EXPRESS. Pentru a garanta plata camerei si a serviciilor extra, se vor solicita numarul si data de expirare a cardului de credit (copie printata), sau se va solicita plata cash in momentul sosirii.

#### 5.2 Plata poate fi facuta:

(a) De catre BENEFICIAR, in avans, pe baza facturii proforme emise de PRESTATOR la tarifele nete negociate. BENEFICIARUL va trebui sa faca dovada platii, cu pana la 24 de ore inainte de ora 12:00 din ziua de check-in; in caz contrar, contravaloarea serviciilor va fi solicitata CLIENTULUI la receptie, in momentul cazarii.

(b) De catre CLIENT, la receptia hotelului, in momentul cazarii, la tarifele indicate de BENEFICIAR si confirmate de PRESTATOR.

(c) De catre BENEFICIAR, dupa check-out in urmatoarele conditii:

- Sa nu existe datorii restante mai mari de 15 zile
- termen de plata: 15 zile calendaristice de la emiterea facturii

Aceasta optiune de plata poate fi refuzata de catre PRESTATOR daca BENEFICIARUL are sau a avut intarzieri la plata facturilor emise anterior sau daca PRESTATORUL considera ca riscul de neplata nu este acceptabil.

5.3 CLIENTULUI i se va solicita sa achite la receptia hotelului toate serviciile suplimentare solicitate si neincluse in confirmarea de rezervare.

5.4 Indiferent de modalitatea de plata indicata in comanda de rezervare trimisa de catre BENEFICIAR si confirmata de catre PRESTATOR, BENEFICIARUL garanteaza plata serviciilor comandate si confirmate, precum si a penalitatilor de intarziere aferente, daca este cazul.

5.5 PRESTATORUL va emite facturi fiscale in RON pe baza tarifulor negociate si a serviciilor comandate si confirmate, folosind cursul de schimb BNR valabil in ziua emiterii facturii +1% din ziua emiterii facturii (comisionul bancar va fi platit de beneficiar)

5.6 Platile efectuate in avans de BENEFICIAR pe baza facturilor proforme, emise de PRESTATOR vor fi facute la cursul BNR din data platii +1%.

5.7 In situatia in care suma de pe factura finala este mai mica decat suma achitata in avans, iar cazarea si/sau serviciile comandate au fost anulate in termen (fara penalitati), diferenta se va pastra in contul PRESTATORULUI pentru a acoperi comenzi de rezervare ulterioare.

5.8 Facturile emise de PRESTATOR, vor fi expediate la sediul BENEFICIARULUI mentionat in prezentul contract sau la alte adrese comunicate in scris de catre BENEFICIAR, iar facturile electronice vor fi transmise in atentia la adresa de e-mail

5.9 Pentru intarzieri de plata, BENEFICIARUL va plati PRESTATORULUI o penalizare de 0,1% pentru fiecare zi de intarziere, calculata la suma datorata. Totalul penalitatilor calculate pentru intarziere in decontare pot depasi cuantumul sumei asupra careia sunt calculate.

#### 6. Înțetarea contractului

(a) „Acordul părților” – Înțetarea contractului se poate produce la orice moment dacă părțile agreează în scris, printr-un act aditional. În acest caz, actul aditional trebuie sa cuprindă data de la care părțile doresc înțetarea contractului si alte conditii negociate pentru înțetare.





Premier Palace

★★★★★  
SPA HOTEL  
Unique in Bucharest

(b) **„Denunțare unilaterală”** – Oricând în perioada de valabilitate a contractului, oricare dintre parti poate solicita încetarea contractului, fără a fi necesară motivarea acesteia. Pentru aceasta trebuie să trimită celeilalte părți o înștiințare în scris cu confirmare de primire, acordând un preaviz de 30 de zile calendaristice. După această dată, contractul încetează.

(c) **„Reziliere unilaterală”** – Nerespectarea de către o parte a obligațiilor asumate prin prezentul contract trebuie notificată în scris (cu confirmare de primire) de către partea prejudiciată. Dacă în termen de 15 zile de la primirea notificării, partea în culpa nu a remediat neregulile semnalate, prezentul contract se va rezilia pe baza unei declarații unilaterale de reziliere, fără punere în întârziere sau alta formalitate prealabilă și fără intervenția instanței de judecată, printr-o simplă notificare trimisă de către Prestator Beneficiarului. Rezilierea unilaterală a contractului îi da dreptul Prestatorului să solicite daune interese.

(d) **„Reziliere de drept”** – În cazul nerespectării de către BENEFICIAR a obligațiilor referitoare la termenele de plată, astfel prevăzute la art. 5 din prezentul contract, PRESTATORUL are dreptul să considere contractul reziliat de plin drept, fără punere în întârziere, fără intervenția instanței și fără alta formalitate prealabilă.

(e) **„Încălțări grave ale normelor de conduită”** - Desfășurarea de către clienți a unor activități ilegale sau imorale constatate de organele abilitate, ori a unor activități care contravin politicii comerciale a PRESTARORULUI, constatate de organele de conducere ale hotelurilor dau dreptul PRESTARORULUI să considere prezentul contract reziliat de plin drept, fără punere în întârziere, fără intervenția instanței și fără alta formalitate prealabilă.

În cazul rezilierii contractului pentru motivele menționate mai sus, serviciile deja prestate se plătesc conform prevederilor acestui contract. Rezilierea nu va avea nici un efect asupra obligațiilor scadente.

## 7. Alte clauze

7.1 Tarifele și condițiile negociate și acceptate de parti prin prezentul contract sunt valabile doar pentru prestarea de servicii hoteliere în regim de rezervare individuală, **NU** și pentru „rezervări de grup” sau evenimente.

Un „grup” este definit ca fiind o comandă de rezervare pentru un număr mai mare de 10 (zece) camere pe zi, care vin și pleacă împreună, sosite în baza aceleiași comenzi, considerat de parti ca o singură entitate.

Pentru comenzile de grupuri partile pot negocia contracte separate, în alte condiții, care nu vor influența în niciun fel prezentul contract.

### 7.2 Confidențialitate

Partile convin să nu dezvăluie unei terțe parti conținutul contractului și al anexelor pentru alt scop decât acela de a-și îndeplini obligațiile contractuale. În caz de nerespectare a acestei obligații, partea în culpa va datora daune - interese.

7.3 **PRESTATORUL** nu va fi responsabil pentru eventualele pierderi și prejudicii suferite în mod direct sau indirect de către clienții hotelului, pierderi care decurg din orice încălcare a acestui contract sau din orice fel de neglijență, interpretare eronată sau alte acte de omisiune ale **BENEFICIARULUI** și/sau ale clienților.

7.4 **Reclamații.** Toate reclamațiile, atât cele privind calitatea serviciilor prestate trebuie înaintate în scris de oaspete sau de conducătorul de grup și vor fi depuse la recepția Hotelului în timpul sejurului. Nu vor fi luate în considerare eventualele reclamații formulate după părăsirea hotelului.

Toate reclamațiile vor fi rezolvate în maximum 7 (sapte) zile lucrătoare de la primirea întregii documentații justificative.

7.5 **Pagube.** Daunele provocate de oaspetii cazati în baza prezentului contract se vor consemna într-un proces verbal de constatare și vor fi recuperate direct de la acestia, înainte de plecare sau după plecarea acestora, în cazul în care daunele sunt constatate ulterior, după plecarea oaspetilor. **BENEFICIARUL** se obligă să coopereze cu **PRESTATORUL** în contactarea clientului și recuperarea eventualelor pagube constatate de către **PRESTATOR**.

7.6 Orice acord - scris sau verbal - intervenit între parti, la o dată anterioară prezentului Contract și care se referă la aceleași tip de servicii este nul.



## Premier Palace

★★★★★  
SPA HOTEL  
Unique in Bucharest

7.7 Orice modificare a acestui contract se poate face numai prin act aditional semnat de catre ambele parti.

7.8 **Forta majora**, asa cum este definita de legea romana, exonereaza de raspundere partea care o invoca in conditiile legii. Partea care invoca forta majora este obligata sa notifice producerea evenimentului celeilalte parti in termen de maximum 5 (cinci) zile si sa ia toate masurile posibile, in scopul limitarii consecintelor respectivului eveniment. In termen de 15 (cincisprezece) zile de la incetarea fortei majore, partea care a invocat-o trebuie sa prezinte celeilalte parti, documente emise de catre Camera de Comerț si Industrie a Romaniei, dovedind aparitia, natura evenimentelor, durata si efectul acestora.

7.9 **Litigii.** Acest contract este guvernat de legea romana. Orice litigiu va fi rezolvat pe cale amiabila. In caz contrar, va fi supus spre rezolvare instanțelor judecatoresti competente din Bucuresti.

7.10 Prezentul contract inlocuieste orice acord anterior dintre parti, fie acesta verbal sau scris.

7.11 Persoana desemnata de PRESTATOR pentru a gestiona relatia cu BENEFICIARUL este:

Nume: Cristian VLAD

Functie: Deputy Manager

Tel.: +4 0722.209.602

e-mail: cristi.vlad@premierpalace.ro

Reprezentantii partilor, semnatori ai acestui contract, declara ca au autorizarea organelor de conducere ale societătilor pe care le reprezinta pentru semnarea acestuia.

Prezentul contract si Anexa 1 s-au incheiat astazi, \_\_\_\_\_ in 2 (doua) exemplare, cate un exemplar pentru fiecare parte.

**PRESTATOR - S.C. PREMIER PALACE SRL**

Semnatura: \_\_\_\_\_

Marin Dumitru:  
Administrator Special

Semnatura: \_\_\_\_\_

Janina Scarlat  
Contabil Sef

Stampila: \_\_\_\_\_

Semnatura: \_\_\_\_\_

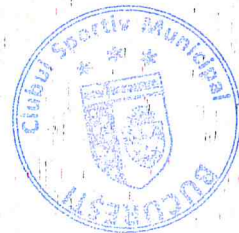
Cristian Vlad  
Deputy Manager

**BENEFICIAR -**

Semnatura: \_\_\_\_\_

Constantin CALIMAN:  
Director General

Stampila: \_\_\_\_\_



ANEXA 1 la Contractul nr. \_\_\_\_\_ din data \_\_\_\_\_

Premier Palace SPA Hotel	2015		2016		
	Luni- Joi	Vineri - Duminica	Luni- Joi	Vineri - Duminica	
Tip de Camera	Tarife Receptie (Rack Rate)		Tarife CSM Bucuresti - CAZARI Individuali		
Camera single (30 mp)	Single 640 ron	Single 220 ron	Single 220 ron	Single 220 ron	Single 220 ron
Camera dubla (32 -35mp)	Double 720.00 ron	Double 270 ron	Double 270 ron	Double 270 ron	Double 270 ron

Tarifele mentionate in Anexa 1 sunt in **RON**, si sunt oferite exclusiv pentru rezervari individuale. Tarifele sunt per camera, per noapte si includ **taxe (tva 9%, taxa hoteliera 1%)**.

Tarifele includ:

- o Acces gratuit la internet Wi-Fi in toate spatiile SPA Hotel;
- o Parcare in limita disponibilitatii. Hotelul dispune de 100 de locuri de parcare.

Taxa pentru un pat suplimentar este de 30 Euro (taxe incluse)

Copiii intre 0-7 ani cazati in pat cu 2 adulti au gratuitate la cazare si mic dejun;

Copiii intre 7-14 ani cazati in pat suplimentar in camera cu 2 adulti platesc 30 Euro (taxe incluse) care se adauga la tariful de camera.

**PRESTATOR,**  
**PREMIER PALACE SRL**

Marin Dumitru  
 Administrator Special

Jeanina Scarlat  
 Contabil Sef

Cristian Vlad

Data semnarii

**BENEFICIAR,**

Constantin CALIMAN  
 Director General



Data semnarii